

Slavistično društvo Nova Gorica

v sodelovanju s

Slavističnim društvom Koper ter

Slavističnim društvom Trst-Gorica-Videm

prireja

30. JUBILEJNE PRIMORSKE SLOVENISTIČNE DNEVE

Strokovno-znanstveno srečanje s kulturnim programom

POVZETKI PREDAVANJ

ODTENKI SLOVENŠČINE

Dva sklopa:

JEZIK – SLOVENŠČINA TAKO IN DRUGAČE

KNJIŽEVNOST – PRAZNUJMO S KOMEDIJO!

Petek, 16. april 2021, ob 8.30, po videokonferenčnem sistemu Zoom, kasneje tudi na Youtubu.

Zbrala in uredila: Anika Velišček

JEZIK

KNJIŽEVNOST

**Nina Klaut**

**Kontrastivna analiza informativnih radijskih oddaj na Radiu Slovenija in Radiu Trst A z vidika pravorečja in jezikovne kulture**

Za analizo sem izbrala po enega govorca ali govorko Radia Trst A, Radia Prvi in Radia Koper. Z računalniškim programom Praat sem opravila slušno in formantno analizo s poudarkom na analizi intonančnega poteka, hitrosti govora, pravorečnih značilnosti ter morebitnega vpliva italijanske fonetike na izgovor ozkega /e/ in ozkega /o/ govorcev Radia Trst A. Po opravljeni slušni in formantni analizi sem ovrgla hipotezo, ki je predvidevala, da pomanjkanje stika z vsakdanjo slovensko govorno situacijo ter z aktualno slovensko pravorečno in pravopisno normo vpliva na napovedovalce informativnih oddaj Radia Trst A, pri katerih sem predvidevala, da bom zaznala interferiranje z italijansko fonetiko. Ugotovila sem, da je bila hitrost analiziranih govorcev povprečna, nekoliko višja je bila pri govorcu 002m Radia Koper, znašala je 6,1 zl/s. Med intonacijo govorke 001ž Radia Trst A in govorke 003ž Radia Prvi nisem zaznala bistvenih razlik. Da bi preverila, ali intonančni potek govorke 001ž interferira z italijanskim, sem za primerjavo vzela italijansko govorko (004ž) prvega italijanskega radia in televizije RAI. Ugotovila sem, da je intonacija govorke 004ž bistveno bolj razgibana od govorke 001ž z Radia Trst A, kar pomeni, da intonacija govorke 001ž ne interferira z italijanskim intonančnim potekom. Posvetila sem se tudi govornemu izobraževanju na Radiu Trst A, ki še ni bilo znanstveno obravnavano in izpostavila pomanjkanje izobraževanja s področja govora. Ugotovila sem, da bi bilo nujno za obstoj in razvoj slovenskega knjižnega jezika v slovenskem prostoru v Italiji govornemu izobraževanju posvetiti več pozornosti in ga ponovno vzpostaviti, predvsem v informativnem odseku Radia Trst A.

**Bojana Modrijančič Reščič**

**Narečni govor Breginja**

Slovenščina je jezik, ki je sestavljen tudi iz narečij. Eno izmed njih, zelo posebno, se govori v Breginjskem kotu, natančneje v vasi Breginj, ki jo je leta 1976 močno poškodoval potres. Beneška republika, Avstrija, Italija in Jugoslavija so prinesle narečne izraze, ki so dali pečat življenju domačinov. Hišne številke, jedi, pesmi, celo sestavek o nastanku vasi dajejo vtis nerazumljive zapletenosti, ki je bila lastna Kotarjem, kot se tudi imenujejo. Danes je zborni jezik spremenil narečne izraze; namesto njih se velikokrat uporabljajo kar pogovorni: nekdanji izraz za čačo oz. dekle je nadomestil izraz punca pri mladih, starejši še uporabijo ć, kandelo za svečo, brwado za repo in ucé za ovce, če ne govorijo s tujci. Nekoč se je v tem narečju pojavila tudi redka furlanska beseda, danes so se izgubile tudi stare jedi, ko so ob porokah pripravili t. i. bajone. Narečje je zanimivo tudi pri pouku, saj srednješolci radi poslušajo primere aktualizacije, le da vedno povedo, da bi potrebovali tudi prevod. Čeprav je bila vas pod Stolom omenjena že leta 1084 in so se kasneje Breginjci velikokrat sprli z vaščani sosednjih vasi, so ti pastirji oblikovali svoj jezik, ki je prišleku nerazumljiv, kot je Kotarjem nerazumljiva sprememba strukture prebivalstva. Danes so v vasi tudi tujci, ki slovenščino oblikujejo po svoje, narečju pa dodajo svojo skladnjo: "Všeč mi je v Slovenija, Čaki, čaki (počakaj), O, my God."

**Martina Piko-Rustia**

**Slovenska ledinska in hišna imena na Koroškem – Metode zbiranja**

Slovenska ledinska in hišna imena so živa kulturna dediščina, ki je globoko zasidrana v zavesti slovensko in nemško govorečih Korošcev, ta imena so tudi pomemben del kulturne in narodne identitete koroških Slovencev. Mnoga imena so se ohranila po ustnem izročilu in so danes zapisana na občinskih zemljevidih v koroških narečjih in/ali v standardni obliki. Dokumentacija imen pa je pomembna tudi za razumevanje gospodarskega in socialnozgodovinskega razvoja Koroške.

Marca 2010 so bila slovenska ledinska in hišna imena na Koroškem sprejeta v seznam nesnovne kulturne dediščine avstrijske Unescove komisije, zato imajo zemljevidi odtlej uradni Unescov logotip. Doslej je izšlo devet zemljevidov s slovenskimi ledinskimi in hišnimi imeni, ki pokrivajo osem dvojezičnih občin na Koroškem. Leta 2010 je avstrijska Unescova komisija projekt dokumentacije slovenskih ledinskih in hišnih imen na Koroškem odlikovala kot primer dobre prakse (www.unesco.at).

Poenotena metodologija Metode zbiranja hišnih in ledinskih imen, ki je nastala v sklopu čezmejnega evropskega projekta FLU-LED (www.ledinskaimena.si), olajšuje načrtno zbiranje in zapisovanje hišnih in ledinskih imen na Koroškem in v Sloveniji. Publikacija je nastala v sodelovanju s strokovnimi inštitucijami, z inštitutom Urban Jarnik ter z jezikoslovci in dialektologi Inštituta za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU v Ljubljani.

V prispevku bom predstavila projekt dokumentacije slovenskih ledinskih in hišnih imen na Koroškem ter metode zbiranja imen (terensko delo, zapis imen v narečju, standardizacija imen ipd.).

**Metod Žunec**

**Ko besede spregovorijo**

Slovenščina ima mnogo odtenkov, razsežnosti, globin, opisov in modrosti, ki se skrivajo v samih pomenih besed. Globlje kot prodremo v zakonitosti bivanja, bolj razkošno se slovenščina bohoti. Predlaga nam na primer, da lahko gremo NA-PREJ samo, če se naslonimo na tisto, kar je bilo prej; NA-ZAJ se pa oziramo na tisti točki, kjer smo zdaj (v prekmurščini beseda ZAJ pomeni ZDAJ). Tako nam jasno pove, da preteklost in izročilo določata prihodnost in da se tudi pogled na preteklost spreminja iz perspektive sedanjega trenutka. To je samo kaplja v morje mnogoterosti, s katerimi besede pojasnjujejo same sebe.

Z iskanjem izvornih pomenov na osnovi členjenja besed sem se začel ukvarjati pred nekaj leti. Na to me je pripeljalo moje raziskovanje univerzalnega jezika, katerega ključi se skrivajo v odnosih in procesih znotraj univerzalnih pojavov: v glasbi (odnosi med toni), v matematiki (odnosi in procesi med števili), v svetlobi in tudi na ravni elementarnih energij. Ko sem ugotovitve, dobljene na omenjenih področjih začel, prepoznavati tudi v slovenščini, sem postal pozoren na naš jezik. Dnevno sem se čudil zakladom, ki jih skriva naš jezik, ki je očitno zelo star in naraven, saj izvira iz poznavanja ožjega, širšega okolja, pa tudi vesolja in smisla bivanja samega.

**Rada Lečič**

**Pisanje učbenikov slovenščine za tujce**

Kot lektorica za slovenski jezik poučujem slovenščino na italijanskih univerzah že skoraj 30 let in sem v tem času napisala več priročnikov/učbenikov za učenje slovenščine: *Osnove slovenskega jezika* (izšel je tudi v italijanskem in angleškem prevodu), učbenik v dveh delih *Slovenščina od A do Ž* (s prevodi v italijanščino, angleščino, nemščino in srbščino); *Slovenski glagol – oblikoslovni priročnik in slovar slovenskih glagolov* (s prevodi v pet jezikov); *Slovenski predlogi in frazemi / Preposizioni e frasi idiomatiche slovene*.

V prispevku sem podrobneje predstavila priročnika *Osnove slovenskega jezika, Slovenski predlogi in frazemi* */ Preposizioni e frasi idiomatiche slovene* in učbenik v dveh delih *Slovenščina od A do Ž*.

**Rada Cossutta**

**Predstavitev monografije *Tromeja skozi čas***

Monografija Tromeja skozi čas s priloženima dialektološkima dokumentarcema in fonološkim zapisom filmskega besedila Rateče, nekoč in danes je rezultat temeljnega ERC-ARRS projekta Tromeja skozi čas: jezikovna prepletanja na slovensko-avstrijsko-italijanskem stičnem območju (trajanje projekta: 09. 2015 - 08. 2018; vodja: Rada Cossutta), ki se uokvirja v kontekst avdiovizualnih posnetkov slovenskih narečij in govorov v alpsko-jadranskem prostoru na stičišču slovanskega, romanskega in germanskega sveta. Območje Tromeje (na stičišču nekdanje meje med Slovenijo, Italijo in Avstrijo) je bilo že v preteklosti izredno zanimivo raziskovalno področje, ki je zamikalo marsikaterega antropologa, geografa in zgodovinarja, z jezikoslovnega, zlasti leksikalnega, vidika pa je dalj časa ostalo bolj ali manj neraziskano, čeprav je enkraten primer sobivanja različnih jezikov in njihovih narečij ter edinstven primer bogate kulturne dediščine, ki jo projekt skuša zavarovati pred izginotjem. Projektna raziskava na podlagi zbranega besedišča skuša rekonstruirati zgodbo ljudi, ki so se v zadnjih desetletjih na Tromeji za preživetje ukvarjali z različnimi panogami, ki danes tonejo v pozabo ali so popolnoma zamrle. Rezultati projekta so bili nagrajeni na razpisu Odlični v znanosti 2019, na razpisu Nove ideje za Novo univerzo in na mednarodnem simpoziju SGEM Vienna 2018.

**Robert Jereb**

**Znanstvenofantastični humor v delih Damirja Feigla**

Damir Feigel (1879–1959) je v literarni zgodovini zabeležen kot pisec humoristične kratke proze in znanstvenofantastičnih povesti. V slednjih sta v ospredju navdušenje nad napredkom znanosti in tehnike ter vrsta nenavadnih naprav, iznajdb in odkritij, žanrsko pa se navezujejo na romane Julesa Verna. V Feiglovih povestih imajo znanstvenofantastične prvine dvojno vlogo. Po eni strani prikazujejo možnosti razvoja, po drugi pa so izhodišče za komično perspektivo. Prav njun spoj tvori znanstvenofantastični humor kot specifično zvrst humorja, ki ni prav pogost literarni pojav. Tovrstni humor pri Feiglu porajajo učinki znanstvenofantastičnih izumov, ki dejansko ustvarjajo komične okoliščine, s tem ko nepričakovano vstopijo v realni svet oz. je njihovo delovanje prikazano na humoren način. Pisatelj vedno najde položaje, kjer ti izumi povzročajo zabavne zaplete, krivec pa je človek sam, največkrat zaradi svoje radovednosti in nespameti. Pri tem je komični učinek v razgrnitvi neskladja med namenom izuma, njegovo pomembnostjo za napredek znanosti in civilizacije ter dejanskim delovanjem, razumevanjem in učinkom, kajti rezultat znanstvenikovega napora je pogosto le profana in znižana raba njegovega izuma. To izhodišče lahko ustvarja posamezne humorne situacije, v nekaterih primerih pa dejansko motivira zgodbo in proizvaja tako osrednje komično dogajanje kot tudi več stranskih epizod. Humor, ki ga sproža in pogojuje znanstvenofantastična motivika, se kaže v različnih oblikah. Pri Feiglu tako zasledimo situacijsko in besedno komiko, dovtip, ironijo, satiro, elemente parodije oz. medbesedilnega humorja in karnevalsko-ljudski komični slog.

**Barbara Pregelj, Anika Velišček**

**Didaktizacija Županove Micke po bralnomotivacijskih strategijah Montserrat Sarto**

Za vsakega učitelja slovenščine je izziv približati literarna besedila učencem in dijakom. Študentka Slovenistike Anika Velišček bo predstavila eno od didaktizacij, ki smo jih po vzoru bralnomotivacijskih strategij Monserrat Sarto pripravili pri predavanjih iz literarne interpretacije.

Študentka bo najprej na ludičen način kratko predstavila Antona Tomaža Linharta in komedijo *Županova Micka*. Osrednji del predstavitve pa bo namenjen prikazu predstavitve obravnave besedila po bralnomotivacijski strategiji M. Sarto, strategiji z imenom *In čigavo je to*? s študentkinimi avtorskimi obogatitvami.

Najprej bomo predstavili pripomočke za izvedbo, cilje, prednosti in slabosti takega načina poučevanja. Sledil bo praktični prikaz celotne obravnave besedila, ki vsebuje pet različnih iger, kjer učence na različne načine motiviramo za sodelovanje in učenje.

Prispevek bova sklenili s krajšo predstavitvijo drugih gradiv in projektov z bralnomotivacijskimi strategijami, ki so dostopni v slovenščini.

**Ana Perne**

**Komedijske preobleke našega tukaj in zdaj**

»Če Jurčič zdaj vrtiš se v grobu,/ odpusti to predrznost – Robu!« S temi besedami je svojo travestijo Jurčičevega Desetega brata uvedel Ivan Rob. Tudi danes, ko gledališko ustvarjanje pogosto poseže po delih klasikov, da bi jih preobleklo v drugačno odevalo, se tu pa tam kdo namrgodi s pripombo, kako se avtor obrača v grobu. A priredba, kot v Gledališkem slovarju zapiše Patrice Pavis, »uživa veliko svobodo«; prirediti namreč »pomeni v celoti na novo napisati delo«. V našem aktualnem primorskem gledališkem uresničevanju ima med komedijskimi pisci osrednje mesto Iztok Mlakar, ki je po motivih avtorja Zdravnika po sili ustvaril svojega Duohtarja pod mus! in se pri Hofmannsthalu navdahnil za Sljehrnika, nato za Pašjon izhajal neposredno iz svetopisemske osnove, naposled pa je njegovo pozornost pritegnil še Shakespeare z Ukročeno trmoglavko; a ne le z njo. Bard tudi ni vzbudil le Mlakarjevega zanimanja, saj so vračanja k Shakespearovim igram precej reden pojav; nedavno so se jih denimo lotili tudi predstavniki mladinske gledališke ustvarjalnosti in se z naslovom Šest oseb išče Williama navezali na še enega velikega dramatika. Navezavo pa imajo tudi Realisti z izhodiščem v kultni televizijski seriji Top lista nadrealista, a izpisani povsem na novo z mislijo na tukaj in zdaj. Ravno to uveljavljanje svobode v različnosti izrazov pa nas bo zanimalo pri obravnavi več(z)vrstnih preoblek, ki nastajajo znotraj komedijskih okvirov in v odzivu na čas, ki ga živimo.

**Marija Mercina**

**Narodna (samo-)zavest – ponos – hudomušnost**

12-vrstični vklesani napis na mostu čez Močilnik pod vasjo Slap pri Vipavi iz leta 1803 je bil od svojega nastanka dalje deležen pozornosti zaradi sporočila – kdo je most načrtoval in gradil, kdo financiral in uporabljal – spretnega verzificiranja in hudomušnosti.

Na PSD 2020 bo predstavljen del njene obsežnejše raziskave. Izsledki le-te so bili doslej predstavljeni na predavanjih 24. 1. 2018 v Vipavi in 13. 2. 2018 v Novi Gorici – kot ponazoritev avtoričine trditve o izjemnem pomenu Zgornje Vipavske doline za razvoj enotne knjižne slovenščine in njenih zvrsti.

Na Simpoziju Obdobja 38 je imela predavanje z naslovom »Vklesana vipavska samozavest: Javna napisa iz let 1803 in 1886 na Slapu pri Vipavi«. Objavljeno je v zborniku »Obdobja 38. Slovenski javni govor in jezikovno-kulturna samozavest.« Ljubljana, Center za slovenščino kot drugi in tuji jezik. S. 415–422. DOI: 10.4312/Obdobja.38.415–422.

Na 30-ih Primorskih slovenističnih dnevih bodo v ospredju poetične lastnosti napisa, vklesanega na mostu, pa tudi raba slovenščine v javnosti in v različnih družbenih slojih v 19. stoletju. **Vita Žerjal Pavlin**

**Ivan Rob za sodobno rabo**

Pred dvema letoma izdani biografski strip o Ivanu Robu s priloženimi uglasbitvami njegovih pesmi mladega avtorja Martina Ramoveša je pokazal, da je Rob s svojo življenjsko usodo in ustvarjalnim delom lahko inspirativen tudi za mlado generacijo. V prispevku želim opozoriti na vire Robove aktualnosti. Najprej je to njegova tragična usoda, značilna še za mnoge mlade primorske intelektualce te generacije, ki tudi sodobnega Slovenca težko pusti hladnega. Zaradi soške fronte med 1. svetovno vojno je že kot otrok doživel begunsko usodo, nato med šolanjem v Ljubljani, ker ga je hotel opraviti v slovenščini, prezgodnjo ločenost od družine na Primorskem, čez mejo v Italiji. Te izkušnje so spodbudile njegovo domoljubje, to pa njegovo aktivno delovanje v uporu okupatorjem med 2. svetovno vojno in posledično prezgodnjo smrt. Na te zgodovinske okoliščine posredno opozarjajo njegove mladostne lirske pesmi in pripovedna besedila. Posebno draž tudi za sodobnega bralca predstavljajo Robova humorna, predvsem satirična in parodična dela. Čeprav je humorni učinek razlike med visoko literarno predlogo in prenovljenim parodičnim besedilom lahko manjši, kot je bil v Robovem času, saj sodobni bralci nekaterih izvirnikov verjetno ne poznajo, pa Robov humor nastaja tudi iz rabe različnih jezikovnih sredstev, ki učinkujejo še danes. Predmet njegove satire je za današnji čas sicer lahko manj jasen, ko gre za politične razmere medvojne Jugoslavije, a še vedno ostaja vrsta ubesedenih pojavov, ki omogočajo trpki smeh. Nedavna stripovska in glasbena oživitev Ivana Roba opozarjata na večno aktualnost povezovanja različnih umetnosti, česar se je dobro zavedal tudi Rob kot oblikovalec humorističnih publikacij in boemski glasbenik, prijateljsko in ustvarjalno povezan z mnogimi likovnimi in glasbenimi umetniki svojega časa.